

Arabic and English transcript

<p>SADDAM:</p>	<p>[يبدأ التسجيل في منتصف جملة] شلون تأمنون إنه هذه المعلومات التي قُدِّمة بالكيمياوي ثابتة عند العراقيين وراح يصبح من هذا الأكبوس عندما يريد، إنه يصير مشكلة بالكيمياوي قاعدة يستند عليها في أن البيالوجي حسن بالثلاثة وتسعين، ومرة ثانية العراقيين لما صار ضغط عليهم قدموا معلومات جديدة. إذن ما يمنع، يعني راح تكون قاعدة يسهل على المستمع تصديقها عندما يصير أكبوس أي حالة جديدة بشأن كل البرامج الي ضاقة مساحة المناورة فيها. أم نسمع من عامر.</p>	<p>[Tape begins in the middle of a sentence] How can you assure that the information about the Chemical Program, which is to be delivered to the Security Council by the Iraqi's, is credible [accurate]? If there was a problem with the Chemical program, Ekeus [Rolf Ekeus, UN weapons inspector] would have grounds to say that it [allegations] was true about the Biological program in 1993. Again, when the Iraqi's are pressured, they present new information; therefore, it would not be unbelievable. I mean, that is a foundation, which would be easy for the listener to believe when Ekeus has new issues about any of the programs. He will use it when he becomes cornered in the battle of discussion. Now let us hear from comrade 'Amir.</p>
<p>LIEUTENANT GENERAL 'AMIR:</p>	<p>سيدي الآن الحقيقة [UNINTELLIGIBLE] وضعنا خطة دفاع بوقت سيادتك بالصورة الكاملة وكانت عدة ثقة لنسبة نجاحها سبعين بالمية وخمسين بالمية تعتمد على الفقرات، والحقيقة دافعنا عليها. بس الآن سيدي جهدها متفرغ لموضوع البيالوجي، الآن هجرة خاصة كل جهودها الآن مُركزة على البيالوجي زائد الوقت مرور الوقت. فسمحها أنه حتى بهذه الفترة البضعة أسابيع تحصل معلومات وإدقق معلومات. إحنا مقصرون يعني؟ ... [INTERRUPTED]</p>	<p>Sir, truthfully now [UNINTELLIGIBLE] we have put a defense plan in place and your Excellency was aware of the full picture, where the confidence of the success level is seventy percent and fifty percent, depending on the UN paragraphs. Truthfully, we have worked on it [the plan], but now sir, our effort is solely focused on the subject of the Biological Program. In addition there is a special team of inspectors in which all of their efforts are now concentrated on the Biological Program and the passing time during these few weeks has given them the chance to collect and examine the information. I mean, are we neglecting here ...? [INTERRUPTED]</p>
<p>SADDAM:</p>	<p>إنت بتحسب البيالوجي أم تتفرغ على موضوع آخر؟</p>	<p>Are you talking about the Biological Program or are you talking [rambling] about another subject?</p>
<p>LIEUTENANT GENERAL 'AMIR:</p>	<p>لا سيدي ... مو هذاك عفواً، لو بتسمحلي أقول؟ ...</p>	<p>No sir ... sorry, it is not that, if I may say? ...</p>

SADDAM:	أيه	Yes.
LIEUTENANT GENERAL 'AMIR:	<p>هذاك بيه أرضية، ما بقى أرضية بالصواريخ والكيماوي ذات قيمة، بالبايولوجي أرضية عنده ومنه سيدي الواحد ... يشك بيه ونركز عليه [UNINTELLIGIBLE] وجهد المرور ضد العكس كل شيء عنه. وهو الواحد ... بس الواحد إذا ماعنده شيء مثلاً أو باق عنده شيء خلي يركز الجهد ما يطلع بنتيجة. فا بالبايولوجي هو صارة عنده أرضية قوية وعنده لتحقيقه، والآن سيدي المال [موضوع] بايولوجي أصبح موضوع متبني [UNINTELLIGIBLE] يعني يؤسفني أنه إني أقول هذا الموضوع إحنا مسؤولين عنه، يعني إحنا ردنا [بدنا] ننجح نجحنا بعض الفقرات ربحنا روسيا أأ ... أقنعنا الروس بحسابات يعني مبتكرة شلون ليش صار بـ ... [INTERRUPTED]</p>	<p>There are grounds for that, but there are no credible grounds left for the Chemical Program and missiles. However, there are grounds for the Biological Program. Sir ... one could be suspicious of it [the Biological Program] if we concentrate on it [UNINTELLIGIBLE] and the trafficking effort and dodging everything in regards to it. Therefore ... if one does not have anything or have anything left, for example, one should concentrate on their efforts to achieve results. Now, there is a strong ground for achievement on the subject of the Biological Program. Now, sir, the subject of the Biological Program has become a subject that was adopted by [UNINTELLIGIBLE] I mean I am sorry to say that we are responsible for this subject, I mean, we want to succeed. We have succeeded in a few of the UN paragraphs, we have won Russia, ahhh ... we have convinced Russia by way of generous accounts [payoffs] in which, you remember how and why it happened ... [INTERRUPTED]</p>
SADDAM:	[UNINTELLIGIBLE] وسأل الروس من تظهرون معلومات جديدة؟	[UNINTELLIGIBLE] Have you asked the Russians if they have any new information?
LIEUTENANT GENERAL 'AMIR:	<p>إيه نعم، سيدي هسا أجاب عليها سيدي ... الله يخليك ... الله يرحم ... فاسيدي شو نقول؟ بوجود القصة مالنا الآن ما كو أمل في أن ننزع الواضحة الفنية لتطبيق الفترة ثنين وعشرين. يعني [UNINTELLIGIBLE] ، في أن نرجع عن الموضوع الصعوبات التي تفضل بها سيادتك سيدي، يعني بدون مبالغة تأكل بنا ليل ونهار، يعني ... زعجتنا وخنقتنا وحتى إذا لو تأخرنا عن شغلنا الرئيسي ربما ... هذا الموضوع سيدي، يعني بها كلفة وتأثير، خسارة ... خسارة، أكو احتمال نطلع بنتيجة إيجابية بنسبة عالية، لا بأس بها، يجوز سبعين بالمية ثمانين بالمية</p>	<p>Yes sir, I will answer that now sir ... God bless you and keep you ... The only hope we have in our present dilemma, is to extract the technical event to prevent the implementation of UN paragraph 22, I mean, [UNINTELLIGIBLE]. Sir, getting back to the subject of the difficulties that your Excellency has mentioned, I mean, without exaggeration it is consuming us day and night, I mean ... it is choking and disturbing us and if we are late for our main work, it could be ... Sir, this subject, I mean, it is causing us an effect and a cost ... cost. Such a possibility could result in a positive outcome with a high percentage ... not bad ... it could be seventy or eighty percent. Sir, we must sit</p>

	<p>نقعد لازم سيدي ويا سيادتك ربما ونقعد نحسبها ونضبطها هالشغلة. بس سيدي بدون أن نسوي هذه الاحتمال صفر في أن نصنع [ننجح] بأي نتيجة في الفقرة تينعش، هذه سيدي الأحب عليه هم.</p>	<p>down with your Excellency and maybe we will be able to calculate and organize this effort. However sir, without doing this, the possibility to succeed in UN paragraph 22 will be zero and this is what they would like to see happen.</p>
SADDAM:	<p>نعم، الرفيق طارق.</p>	<p>Yes, Comrade Tariq</p>
Tariq 'Aziz	<p>سيدي لو أن الفريق عامر اثار على مناقشة عشرة نيسان في مجلس الأمن والأسئلة إلي أعطيناها لأعضاء المجلس وما أثاروها، لو إفترضنا جدلاً نظرياً أنه ماكو مال بايولوجي بالقصة كلها بشغل الأكبوس ما يكون مال بايولوجي، والأكبوس قدم تقريره حول الصواريخ الكيماوي والرقابة والوكالة الدولية للطاقة قدمة تقريرها حول الجانب النووي. أنا عم ... مرة ثانية، أقول نادراً ما أستخدم كلمة مُتأكد مُتأكد تسعة وتسعين وتسعة أعشار بالمئة في هذا التقرير كان الفرنسيون والروس يطرحون بشروح. ليش ما ناقش تقرير أكبوس بدقة، وليش ما طُرحة الأسئلة؟ لسببين، واحد سوء حظ، أنه يوم عشرة وحدثش في مجلس الأمن كان أكو جدول عمل كثيف جداً يعني من [عندما] أجتبعوا الصبح حتى يسمعون تقرير أكبوس [INTERRUPTED]</p>	<p>Sir, even though comrade 'Amir raised the discussion in Security Council on April 10th, in addition to the questions that we have put forth to the Council Members, they were not addressed. If we assume, for arguments sake, that there are no results on the Biological program in Ekeus's story [report], no results on the Biological program in Ekeus's report and Ekeus presented his report about the missiles and the Chemical program, and the International Atomic Energy Agency presented their report about the Nuclear program. For the second time ... I use the word "I am sure" and I am sure ninety nine point nine percent of this report. The French and the Russians are emphasizing on why we should discuss Ekeus's report carefully and why the questions were not put forth. It was for two reasons, the first is bad luck, on both days, the tenth and the eleventh, the Security Council had a very busy schedule at the time of their meeting in the morning, to hear Ekeus's report [INTERRUPTED]</p>
SADDAM:	<p>ايش المقصود؟</p>	<p>What do you mean?</p>
Tariq 'Aziz	<p>لأ سيدي ... هو العمل قتلتم المرة الماضية العمل في مجلس الأمن هالقصابير كثير بحيث أحياناً ما يعطي وقت كافي لبعض الملفات، لكن لما يكون أكو تصميم لإعطاء وقت كافي مش يقدرين يعني، الفرنسيين الروس والصينيين يقولونهم الأسبوع القادم. جاء أكبوس وقدم تقريره قالوا إجتمعنا باكر إناقشه، شايف من المناقشة كانت قصيرة. الجانب الآخر الذي شوش</p>	<p>No sir ... I told you last time, that a lot of work in the Security Council has been neglected. Whereas, sometimes they [Security Council] would not give sufficient time for some files, however, if there would be more persistence on them giving sufficient time, if the French, the Russians, and the Chinese would tell them next week, then they would have no choice. When Ekeus presented his report, they said that we would meet tomorrow to discuss it. From what I have seen, the</p>

على تقرير أكيوس هو مشروع القرار الذي كان نفس الوقت بيتناقش. الثالث هو الأحياط ... وهو الأهم، والأهم، الأحياط الذي اصاب روسيا وفرنسا من الملف البارح، لان شافوا أكوا فجوة كبيرة ما يقدروا يقاتلون بوجودها، لهلسبب ما اثاروا الأسئلة. إذا يذكر الفريق عامر أسئلة مماثلة قدمناها إليهم في المرات السابقة وأثاروها، يعني في أذار في كانون الثاني في السابق أحنا داعي منكم إلي إحنا حنسويلهم تنقيف ... تنقيف، ونقولهم إسألوا الأكيوس هذا السؤال ورد السؤال. مو الواحد بالضبط يسألوا، كمان لنص نكتب إحنا لكن [لازم] يسألوه، يسألوه ويحاصروه الأكيوس بالأسئلة ويختلي الجو. وجود ثغرة كبيرة إلي هي البايولوجي خلت الروس والفرنسيين من يقلك ما لكم داعي هذه الأسئلة ويجي وقتها، أما هالبقاء شيء يهدد الأمن والأستقرار أكو شيء ما دام الحكي يحكو بيها هذا السؤال يعتبره الفرنسي غير وارد. حل الثغرة الكبيرة ينطرح السؤال، لهذا اقوال لو لم يكن هنالك لاب بايولوجي كل ما تبقى في الملفات السابقة من نقاط أثار أكيوس ما كان راح تفكهن عايك الشغل. حكوا شيء سيدي سيادتكم تعرفه عن بعد ونعرفه كلنا أيضاً وبالاجابة على السؤال أنه هل يجي بعد ست أشهر سبع شهور يصير شيء على الكيماوي على الصواريخ ... سيدي إحنا من عام الثلاثة والتسعين من تم الثلاثة والتسعين لما صدر توجيه القيادة بالعمل الفني والأكيوس واللجان الفنية ترى الجماعة إستغلوا شغل ... كافر ... كافر فعلاً يعني أنا أصفه بهذه الصفة. ما خلى أكيوس لا شاردة ولا واردة ولا كذبة ولا معلومة حقيقة إلا طرحها وناقشوها وياه وحلوها فإذا مثل مدا يقول كاخلاصة الفريق عامر

discussion was briefly. The other aspect that made Ekeus's report confusing is the draft resolution that was discussed at the same time. The third is frustration ..., which is important, the most important. The frustration over yesterday's file that affected Russia and France, due to witnessing a large gap that they could not fight at the time, and for that reason they have not put forth the questions. If comrade 'Amir can remember, similar questions were presented to them [Russia and France] in the past and they have been put forth to the Security Council, I mean, in this past January and March. In the past, we have briefed them [over and over] and told them not to only ask Ekeus questions but they must rather request an answer ... ask and surround Ekeus with questions and allow silence afterwards. The large gap that is present in the Biological program has led the Russians and the French to say 'don't worry about the questions, the time of the questions will come.' The French will find the subject a threat to the stability and security, which they have been talking about, out of question. Solve the large gap and the questions would be raised. That is why I am saying that if there wasn't a Biological program problem, then all that would be left from the past files, would be Ekeus's point of view, in which he won't be able solve [proof] it. Sir, they have said something that your Excellency knows about and we know all about it as well. The answer to the question of (are they going to have something on us after six or seven months on the Chemical program or the missiles?) ... Sir, from the beginning of 1993 to the end of 1993, when the instructions were issued to lead the Functional Work and Ekeus's Functional Committee, these groups have worked very hard ... unbelievable ... I would describe it as absolutely unbelievable!

هامشوا بالمناورة في إختراع الذرايع في تقديم قضايا جديدة في الملفات الثلاثة أصبح شغل معدوم. ما حدش شيء بعد ... هسا الصواريخ ... الصواريخ كم تاريخ اجا يفتش على الصواريخ؟ بثلاثة وتسعين جاثوا شهر كامل، جابوا طيارات ... مئة واحد وقعدوا شهر كامل بالصحراء الغربية يدورون على صواريخ بنائاً على معلومات من البنثغون، ما حصلوا غير جرابيع. شهر كامل. وجاء مرة ثانية [UNINTELLIGIBLE] وقال دخل إياكم مدرسة وانا في المطار عم صارت لنا مشكلة عبالنا جايينا على المقرات الرئاسية ... ها ... قال وياكم صواريخ بهذه المدرسة، ودخلوا وما لقوا، وحفروا وراحو ونبشوا ... وشو إلي يقول هسا؟ يقول بعد أكو عشرين صاروخ ! لأنه مية مرة سواها، البايولوجي سيدي بعدو ملف مفتوح ما صارت بيه كل هذه الشغلة، بايولوجي جاثوا هم بالواحد وتسعين تنين وتسعين فحصوا المواقع الحكم والسلمان أخلوا مساحات ما لقوا كل شيء، وجاثوا مرة ثانية وأخلوا مساحات وما لقوا، حسا إنفتتح كل عيونهم على البايولوجي. الروس والفرنسيين وعدد من أعضاء مجلس الأمن ومنهم لالمانيا راحوا الفريق عامر والدكتور راغب القيسي راحوا وشافوا الألمان. هل أثاروا الألمان وياكم أسئلة خطيرة ذات طبيعة خطيرة على الصواريخ على الكيماوي على النووي؟ مع أنه هم الألمان داخلين بعمل اللجنة الخاصة بالعمق. يعني ثاني جهد بعد الجهد الأمريكي سيدي في اللجنة الخاصة هو الجهد الألماني. معروفة أنه هذه الملفات قارية على الحسن. لا أنا ما أريد يقولون أنه النقطة التي أشار الرفيق الصحاب أنه قواعد اللعبة لما لعبناها وكلفتنا الأذنين

Ekeus did not leave away any ins or outs, lies or truth, without raising and discussing it [the questions/allegations], and finding a solution for it. As comrade 'Amir says, you must meet him in a discussion where you would be able to be creative in creating answers, when he represents new cases from the three files, then this will be done, there is nothing to it ... Now the missiles ... on what date did he come to inspect us about the missiles? They were here for a whole month in 1993. They brought airplanes ... A hundred people stayed in the western desert for a whole month, searching for missiles, according to the information from the Pentagon, in which they have not found anything but jerboa, for a whole month. Then he came a second time [UNINTELLIGIBLE] where he said, that they had entered a school while I was in the airport and we had a problem because we thought that he was coming to the Central Command ... Huh! ... He said, "you have missiles in the school", they entered the school and did not find anything. They dug and sifted through ... and what is he saying now? He says, "you have twenty missiles that are unaccounted for", and he has done it a hundred times previously. Sir, the Biological program remains an open file, nothing has happened with it. They came in 1991-1992 and inspected Al-Hokum and Al-Salman locations, they evacuated the areas, and they did not find anything. They came another time and evacuated areas, and did not find anything. Their eyes are now focused on the Biological program. The Russians, the French and a number of members from the Security Council went to Germany. Comrade 'Amir and Dr. Ragheb Al-Kisee went and have seen the Germans. Did the Germans raise dangerous questions with you, dangerous in nature about the missiles, the

		Chemical program, or the Nuclear program? Even though the Germans are heavily involved in the Functional Committee, sir, what I mean, is that the German efforts are considered to be the second after the American efforts in the Functional Committee. We know that these files are almost completed. I do not want them to say that the point that all of the comrades were referring to, are the game rules. When we played it, it cost us and hurt us.
MV1:	هشش ... هشش	Hush ... Hush
Tariq 'Aziz	<p>هذه اللعبة ... كانت تعني ... كانت تعني عمل من تموز بثلاثة وتسعين ، ستة أشهر عام ثلاثة وتسعين، ثنعث الشهر عام أربع وتسعين هاي ثمنطعش الشهر وأربعة أشهر من عام خمسة وتسعين إثنين وعشرين شهر كل الفنيين وكل العلماء وكل الأداريين باللجنة الخاصة بالإضافة للجهد الدبلوماسي إلي يعاونهم وصلولها النتيجة. يعني مو ... مو ما صار شغل، حتى نقول يجي هو مرة ثانية يجي يفتح</p> <p>[UNINTELLIGIBLE] صار شغل كثيف ودقيق وصار معروف أيضاً، معروف لأعضاء المجلس الأمن المستفيد لذلك أنا قلت إذا حلينا مشكلة البيولوجي إذا حلينا نخطها هذه شو كثر إطول شلون أنتوا عمل إذا حليناها الفرنسيين والروس يقدمون مشروعاتهم على الطاولة. ومشروعاتهم طبعاً سيناقش من قبل الأمريكان ويقولك هناك أكو نقطة وهناك أكو نقطة لكن الوقت بيدي المناقشات الجدية، هذه المناقشات الجدية الفريق عامر شيء أنا ما أتفق وياه قال فرنسا هي أكيوس. نعم في البيولوجي فرنسا هي أكيوس، بس خلي مرة ثانية إنطلع من</p> <p>[UNINTELLIGIBLE] خطاب السفير الفرنسي في كانون الثاني في</p>	<p>This game ... meant for ... was meant for the work in July 1993, six months in 1993 until the 18th of the beginning month of 1994, and four months of 1995. In the 22-month period, all of the technicians, experts and executives from the Special Committee, were aiding them to achieve the results, in addition to the diplomatic effort; I mean ... It is not like there was no work done. Let us say he comes back again and opens [UNINTELLIGIBLE] we know that there was extensive, precise work conducted and the benefiting members of the Security Council know it as well. Therefore, I have stated that if we solve the Biological program problem, and let us just say if we, no matter how long or how much work it takes as long as we solve it. The French and the Russians will lay their plans on the table, and the Americans would discuss their plans, of course. They would then say, there is a point here and a point there, at what time the serious discussions would start. About these serious discussions, comrade 'Amir and I do not agree upon it, he said that France is Ekeus. Yes, in the Biological program, France is Ekeus. However, let us look again at [UNINTELLIGIBLE] the speech of the ambassador of France in January in the Security Council [UNINTELLIGIBLE] He said, "the search for perfection is not a reality, you</p>

	<p>مجلس الأمن [UNINTELLIGIBLE] قال " إن البحث عن الكمال أمر غير واقعي لا يمكن الوصول إلى نقطة مئة بالمئة في كل مجال إن المهمة الأساسية هي أكيوس للجنة الخاصة هي أن لا يبقى لدى العراق من الأسلحة المحضورة ما يمكن أن يشكل تهديناً للأمن والأستقرار في المنطقة." هذا برنامج سيدي، هذه وجهة نظر [UNINTELLIGIBLE] وجهة نظر أكيوس بتختلف هنا، أكيوس يريد يصل إلى حالة مئة بالمئة، هو رغبته رغبته بدفع من أمريكا وبجبنه شخصياً هو كشخص جبان. منين من الشخصيات الدولية إلي يقول قف لي هنا أنا مقتنع؟ لهذا السبب من أسأله أي سؤال يجاوبني يروح هناك يناور بالسؤال. لكن هو للآن موضع ... موضع على ما يقول البغدادي [UNINTELLIGIBLE] من قبل الروس والفرنسيين لسبب أكو صورة كبيرة فيها المجال الذي يخرج. أنا أأ ... يعني أأ ... أيد أنه الذي قاله الرفيق وزير الخارجية أنه قواعد اللعبة لعبناها دفعنا الثمن سيدي، دفعناو الثمن يعني إحنا دفعنا الثمن بالعام الواحد والتسعين إدمرت أسلحتنا كله البرنامج النووي إحنا دمرناه وهم دمره والصواريخ دمرناها بإيدنا وبيدهم المعامل الرئيسية دُمرت يعني ما بقى من قواعد اللعبة الآن إلا الشيء القليل، ما من مصلحتنا أنه الآن نخرج عن قواعد اللعبة لأنه هذه الخروج عن قواعد اللعبة كان لازم يتم في وقت إحنا ما قدمنا عليه التضحيات ما اشتغلنا علقك شغل كثيف فني وسياسي ودبلوماسي وصار عندنا هالمستوى من التفاهم الدولي وقد على هذه الأشار الصغيرة الموضوع البايولوجي. خلو الرفاق يعطونا بجلسة</p>	<p>cannot achieve to a point of a hundred percent in every field. The original mission of the Special Committee is Ekeus, which is that Iraq will only possess weapons in the amount where they do not pose a threat to the security and stability of the region". Sir, this is a plan, an opinion [UNINTELLIGIBLE] Ekeus's opinion differs from this. Ekeus wants to achieve a hundred percent. His desire, with the United States support, his personal cowardly behavior, because he is a coward. Who would say, from the representatives of countries, stand by me, I am convinced? For that reason, when I asked him the question, instead of answering, he tries to deliberate [dodge] the question [UNINTELLIGIBLE] that is why from the Russian and French perspective, there is the possibility of embarrassment in the big picture. I ahhh ... I mean, ahhh ... I agreed with the comrade Foreign Minister when he said, we have paid for the game rules that we played. I mean, we have paid the price for it. We paid in 1991 when our weapons were destroyed. They and we have destroyed the entire nuclear program and the missiles. The main plants were destroyed also. I mean, there are only a few things left of the game rules. It is not in our interest to remove ourselves from the game rules, because getting out of the game rules should have happened at the time when we did not present sacrifices. We have not done extensive political, diplomatic or technical work, as you know, also, we did not have the level of international understanding. As for the little issues in regards to the nuclear program, let the comrades tell us precisely, in a technical meeting, what was present and when they are expecting this [nuclear program issue] to end. Sir, your Excellency, you had put forth that question in 1995.</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	فنية دقيقة شو إلي كان موجود شو إلي يتوقعون من زمن لإنهائه. أنت سيادتك أعطيت سنة عام خمسة وتسعين سألت بسؤالك ...	
SADDAM:	سؤال	Question
Tariq 'Aziz	<p>نعم، أنا حسب الاستطلاعات الأولية لإدراستها قبل ما نيجي يم سيادتك من جامعين الفريق حسين والفريق عامر ما أعتقد أنه هذا الملف إذا ما دخلنا بيه راح يستغرق فترة طويلة جداً، ما يستغرق فترة طويلة جداً. راح يصير بيه معركة سياسية مو رايح ما يصير. الأمر كان والأنجليز خلي من هسا سيبقون يستغلون أي نقطة يستغلون حقوق الإنسان يستغلون ذرة بايولوجي تبقى. بس الآخرين هل عندهم نفس المنظار؟ لأ الآخرين مو هذا المنظار. الآخرين مقتنعين أنا أقول لك الآن إذا تقعد ويا وزير خارجية فرنسا هو مقتنع يقول العراق با بقى عنده شيء أأ... يعني ممكن هيك تطبيق الفترة ثنين وعشرين بس أخي حلها. يعني عندك مشكلة واقفة قدامك حلها. ليش ما قبلوا الفنيين يقابلون الفريق عامر في النيورك؟ لأن الفنيين الفرنسيين والروس بأي دولة اللجنة الخاصة بإستنتاجاتها حول الملف البيولوجي. مش راح يقولولهم الفريق عامر؟ [ماذا سيقول لهم الفريق عامر؟] راح يقول لهم أنه الغواء ومدى إيش وشالوها ووزعناها للمستشفيات. راح يقولوله شكراً إحنا ما بنقتنع، فاتهموا منه، وإلا قبل ما سنة وستلقون وياك يا ... [INTERRUPTED]</p>	<p>Yes, according to the initial findings, which I observed when meeting with comrades Husayn and 'Amir before meeting with your Excellency. I do not think that if we did not start this file, that it would take a long time. It would not take very long. There would be a political war with it. It is not as if it would not happen. The Americans and the English [British] will now start to take advantage of every point, for example, human rights, the Atomic and Biological program, and it will remain. However, do the others have the same point of view? No, the others will not have the same point of view. The others are convinced, as I am now telling you. If you would meet with the Foreign Minister of France, he is convinced, and he is saying that Iraq does not have anything left, ahhh ... I mean, it is possible to implement UN paragraph 22, so solve it! I mean, you have an unresolved problem before you, so solve it! Why are the inspectors not meeting with comrade 'Amir in New York? Because, of the French and Russian inspectors and the countries from the Special Committee's findings in the file. What would comrade 'Amir say to them? He would tell them about Al-Ghawa' and so on [UNINTELLIGIBLE] and we distributed it to the hospitals. They will then tell him, we are not convinced. So, they are dodging him, otherwise, they would have met with you [talking to 'Amir] ... at that time, a year ago [INTERRUPTED]</p>
MV2:	هي ما صارت فرصة [INTERRUPTED]	There was not an opportunity [INTERRUPTED].
Tariq 'Aziz	لأ يعني السفراء ... يعني السفير	No, meaning the ambassadors ... what I

	[INTERRUPTED]	mean is the ambassador [INTERRUPTED]
MV2:	السفراء ... منو يقابله؟ [INTERRUPTED]	The ambassadors... Who would meet with them? [INTERRUPTED]
Tariq 'Aziz	هو لما السفير يقابلك ها ... ليش مسمينها يقابلك؟ السفير الفرنسي انا مثل ما حكيتله للرفاق شو وقت ما نريده نذر عليه يجي، أنا شو وقت ما دز عليه يجي، يطلع من نسمع من مجلس الأمن ويجي. كل مرة إلي طلبتوه يشوفوكم ويشوفكم ، بس هم مو مقتنعين بحكيكم.	When the ambassador meets with you ha [o.k.] ... why is it called meeting with you? As I told the comrades, whenever we need the French ambassador, we would invite him to come and he would. He always answers when I invite him. Whenever he hears from the Security Council, he will come to us. Every time you asked him to see you, he did. However, they are not convinced of what you are saying.
MV3:	[UNINTELLIGIBLE] مو مقتنعين.	[UNINTELLIGIBLE] they are not convinced.
Tariq 'Aziz	وقبل ما نروح لنيورك دزينا مذكرة عن طريق الأردن، ودزو على أحمد العزاوي وحكوله إياها عدل. قالوله أخي ترى يعني هالقصة مالكم ماه ماشية ... فأنت سيدي تروح مره ثانية تعيدلهم القصة [ضحك] [UNINTELLIGIBLE] وإلا هم الناس أأ ... كانوا يستمعون منا ولما شرحنا لهم القوائم الأخرى [UNINTELLIGIBLE] مثلاً التشقيقات الأمريكية بتعترض بالصواريخ ونرص معهم [UNINTELLIGIBLE] معاوناً والالما أنوه حكيمك مالله اساس، والبيانات العراقية صحيحة، لأنها هي فعلاً صحيحة فعلاً صحيحة وصار عليها شغل وكذا. بس هذه القصة ما مقتنعين بها يقول لك أنتم عندكم شيء روحوا تتخذوه وبعدين تعالوا علينا وأخذوا من عندنا كل الدعم إلي بتريده.	Before we went to New York, we sent a memorandum through Jordan, where they [Jordanians] sent it to Ahmed Al-'Azawi to tell him that they changed their mind. They [the Jordanians] said, that this story would not work. So sir, we explained it to them again [laughing] [UNINTELLIGIBLE] these people ahhh ... they were listening to us until we explained the other issues to them [UNINTELLIGIBLE] for example, the Americans oppose the missiles; we urged them [UNINTELLIGIBLE] and told them [the Jordanians] that their allegations are without any base, the Iraqi information is true. In fact, it is true. It is true and it has been worked on, and so on. However, they [the Jordanians] are not convinced of this story. They are saying that we are hiding something, therefore, whenever you get that taken care of, come back to us, and we will give you the support you want.
SADDAM:	الفريق حسين	Comrade Husayn
COMRADE HUSAYN:	[UNINTELLIGIBLE] شكراً سيدي. سيدي ما كنت أرد أحكي	[UNINTELLIGIBLE] Thank you, sir. Sir, I would not be talking out in the open like this, if it were not for your Excellency

بهالوضوح، لولا إثارة سيادتك وتوضيح وكلام من السيد طارق أنه إحنا إنتجنا سلاح بايولوجي. ما وضحنا كل إلي عندنا يقدر أن يثيرون علينا في مواضيع الصواريخ الآن أو بعد سنة أو بعد سنتين ثلاث مواضع في موضوع الصواريخ، هي غير مُعلنة وحدة منها المكان وأثنين هم غير عارفين شغلنا في موضوع الصواريخ. سيدي هذا شغلي وأنا أعرفه تماماً وبدأت بيه من وقت وليس سهل المواضع أخطر من إلي هم عارفو بكثير، هسا هاشرحها لسيادتك إنشاء الله. في موضوع الكيمياء سيدي إلي نتصور إن هم ما يثيروا ونتصور أنه البايولوجي هو المشكلة الوحيدة لأ سيدي، فالصواريخ أنا أعتقد هم عندهم المعلومات الصينية إذا أرادوا يثيروها يثيروها مثل ماقلت لأنه إحنا ما كملنا بالكيماوي سيدي عندهم مشكلة أكبر من البايولوجي بكثير أكبر من البايولوجي لامن هالأسلحة ولا بحجم المواد الذي إستوردناها ولا بحجم [UNINTELLIGIBLE] قلناهم إياه ولا بحجم الأستخزان. كله ما كان صحيح وكله هم عارفين. أحنا ما قلنا إستخدمناه على إران وما قلنا أنه حجم الأسلحة الكيمياء التي أنتجناها هو هذا وما قلنا نوع الأسلحة الكيمياء وما قلنا المواد المستورده على حقيقته. إذن سيدي إذا أرادوا يثيروا مشاكل يعني أشوف أنه هسا إحنا حجتنا أنه هو البايولوجي وسا كل شيء. يعني أنا أختلف ولا بد أن أكون صريح أمام سيادتك أختلف إختلاف جهري بهذا الموضوع هم يريدون فقرة بعد فقرة، للوقت مالوش يصير يروحون يحكون علينا واحنا ما أعلننا. وسيدي راح أرجع هل إحنا أحسن نعمل أو هل أحسن نبقى؟ بالنووي سيدي بالبايولوجي أيضاً

initiating the clarification and Mr. Tariq's words that we have produced the Biological weapons. We have not clarified everything that we have and they can argue the subject of the missiles with us, now or after a year or two. The three areas on the missile subject have not been announced. The first is the location and the second is their lack of knowledge about the missile program. Sir, this is my job and I have known it for a long time. It is not an easy position and it is very critical according to what they know. If God is willing, I will explain it to your Excellency. Sir, are we thinking that they are not raising the issue of the Chemical program? In addition, are we thinking that the Biological program is the only problem? No sir. I think they have the Chinese information about the missiles, if they want to raise this issue, let them, because as I mentioned, we did not complete it. They have a bigger problem with the Chemical program than the Biological program, a lot bigger than the Biological program. It is not the weapons, the size of the imported material, the size of [UNINTELLIGIBLE] that we presented to them or the size of the stockpile. They knew that not all of this was true. We have not told them that we used it on Iran, nor have we told them about the size or kind of Chemical weapons that we produced, and we have not told them the truth about the imported material. Therefore, sir, if they want to raise an issue, I mean, they will see that our argument is the issue of the Biological program. I disagree; I must be truthful before you your Excellency. Your Excellency, I stand before you and openly disagree with this subject. What they want is paragraph after paragraph. For the time being, we do not want them to say that we did not come forth [present the information]. Now sir, I will repeat, is it

يسدي إحنا مختلفين وياهم، ليس
بالسبعطعش
[UNINTELLIGIBLE] أنا سيدي
هذه شغلة كلها وإحنا عنا فرق بعضها
يشتغلون فوق فرقة تشتغل بنفس الأتجاه
والفرقة الأخرى لا تعلم. فاشلون ما
يعرفون إذا رادوا، والـ ... وأكو
مسبيات المعرفة ما بعد إحنا
مستوردينها من أمريكا بحجمها
ومستوردين من أوروبا بحجمها، وأعلنا
مو حجمها إذن سيدي
[UNINTELLIGIBLE] مشكلة
لا بد أن ننتبه أنه هو
[UNINTELLIGIBLE] وسلاء
وعلاقة جديدة وسكت؟ لا أنا سيدي أي
أختلف. النووي سيدي، إحنا نقول كشفنا
كل شيء له. إحنا أيضاً بالنووي عندنا
مشاكل غير مُعلنه وأعتقد هم عارفين.
يعني فرق عمل تعمل بعضها لا يعلم
بها أحد هاي الفرقة مجموعة وهديك و
... سيدي للأسف لازم أحكي بهل
الوضوح لكن مع أنه إحنا كل شيء
راح إنتهى ولكن في حدثه أنه هم [إذا
حصل أنهم] أرفعوا لحسينالهم، من كل
الطرق من كل الوسائل من كل العلماء
ومن كل الأماكن بصراحة. نعم هناك
نشاطات كُثيفت، وذات حتى سيدي هذا
نكون إحنا ونكون سيادتك على معرفة
إجوا والبايولوجي هو هو ... لا سيدي
البايولوجي شيء أقلهن و ... ويعني
للأسف أقول أتفهن مشكلة. من هالدحش
ويهون سيادتك، لأن سبعطعشتاً هي
سيدي مو مشكلة. بس أنا فطنان هنا وأنا
فطنان هناك وبين راحت وشلون صنعة
وشلون أستخدمت؟ سيدي حقيقة على
هذه منكون صريحين حتى القرار ...
يجي قرار، مو يجي من عصر
بالبايولوجي وباكرا يشن الصواريخ
وباكرا وراها نووي وباكرا وباكرا.
الفرنسي سيدي قالوئا هسا الطريق، بس

better for us to do so [present the
information] or take the current position?
Again sir, about the Biological and the
Chemical programs, we disagree with
them but not about the 17
[UNINTELLIGIBLE] Sir, this is the big
issue. Some of our teams are working in
one direction where another team does not
know that they are working above in the
same direction. Therefore, they could find
it out if they wanted to. The ... the reason
they know about it is, that we imported a
quantity from America and we imported a
quantity from Europe. However, we did
not come forth with the quantities. Sir,
therefore, [UNINTELLIGIBLE] a
problem we must pay attention to, that
[UNINTELLIGIBLE] have a new relation
with agents [representatives] to keep
silent? No sir, I disagree. Sir, about the
Nuclear program, we say that we have
uncovered everything. In addition, we
have an unannounced problem with the
Nuclear program, and I think they know
about it. I mean, there is working teams
that are working and some of these teams
are not known to anyone. This team is a
group and the other is ... I am sorry sir,
but I must talk clearly, even though
everything is done and we are over with,
but just in case they raise an issue, we
should be prepared for them, in any way,
with the experts and with locations,
truthfully. Yes, there are uncovered
activities, so your Excellency and we will
understand that if they would come and
say, that the Biological program is still the
same ... no, sir, the Biological program is
the least of our issues and ... I mean that I
am sorry to say that it is the most
insignificant problem. Now the 17
[UNINTELLIGIBLE] is not a problem.
The question about them saying, I
remember here, I remember there, where
did it go, how was it manufactured and
how was it used. Truthfully, sir, we will

قالوا وراها كلام ناقشوا الأكيوس
[UNINTELLIGIBLE] أنت تقول
ليش العراقيين مو أدراك ما سوو كذا
وكذا وكذا هو فالسفير الفرنسي في
مجلس الأمن نفسه، سيدي
[UNINTELLIGIBLE] فرنسيين
سيدي لعب ... لعب حقيقي لعب. سيدي
أرجع على موضوع هل إحنا نكشف
كل شيء؟ لو إحنا نستمر في السكوت
مد إستماعك سيدي على هذا المنحأ،
لا بد أن أقول من مصلحتنا أن لا نكشفه.
مو خوفاً على إظهار التكنولوجيا الي
عندنا التي تمكنا منها فقط أو إخفائها
لعمل مرحلي مستقبلي. بس سيدي
اللعبة طورت وصار الآن وضوح لدى
كثير من مسؤولين الدول الي تتعامل
بشكل إجباري مع أمريكا بعضهم
صابوا [دركوا] بانه وقت شهد الحق أو
أنه كافي أو أنه هذا بما معناها ما خلينا
شيء. أي إثارة أي إحتراس منقول
إحنا البلا سويناه سلاح، هذا الزلماة إلي
إنه يشكل، طيب سويناه سلاح وإجا
دخلناه كذا طلعا أنتجنا، طيب إنتهت
السبعطعش. بس سيدي بالتصور شو
كل سبت إياها المشكلة [كم مشكلة]؟
وحدة، حتى يعترفون أنه طيب إحنا
أعترفنا خل نترك كل مشاكلنا السابقة
أو كل عدم إترافاتنا بالصواريخ
بالنووي بالكيماوي خلنا نكلم
بالبايولوجي. شايف سيدي هو الزلماة
إلي إحنا نحتاجه، هذا سيدي ناقشناه
والدكتور عامر حقيقة إحسبوا حسابات
جيدة. شلون نتصور إحنا نطلع من هذه
المشكلة؟ وقلنا إنتهينا إنه العراق بعد
الأعتراف، وفعلاً قدم. هو نفسه سيدي،
كشف على البايولوجي كشف على
مصنع الحكم ما خلوا فيه وما فحصوا،
وإحنا قلناهم إياه ولقناهم إياه ما خلوا لا
مفرغة هوى لا أنابيب المياه لا تسريف
المياه لا الهوى كل شيء فحصوه.

be honest with them, this way, when the
resolution ... When the resolution is
issued, it will not only be based on the
Biological program because if it was, it
would [include] the missiles tomorrow,
and the Nuclear program would be the day
after, and so on. Sir, it was true when the
French said that this is the way; however,
there is more to it than that, they have
debated the issues with Ekeus
[UNINTELLIGIBLE] they [French] told
him, [Ekeus] why are you talking about
the Iraqi's without knowing, and why are
you not telling them, that they have not
done this or that? That is what the French
ambassador said in the Security Council.
Sir, [UNINTELLIGIBLE] the French are
playing games ... true games. Sir, getting
back to the subject, are we uncovering
everything? If we continue to be silent
about the issue at hand, I must say that it
is in our best interest not to uncover it, not
only in fear of exposing the technology
that we have or that we possess or to hide
it for future agendas. However, the game
rules have advanced now and it is clear to
most of the country officials that their
deals are mandatory with [of interest for]
America, they are now siding with Iraq.
Some of them understand that there comes
a time when you have to attest to the truth,
enough is enough, meaning that we have
not left out anything. Regarding any issue
or concern that they may raise, do they
think we would say that we have
Biological weapons? This man is causing
problems. Let us say for instance, we have
produced a weapon, and say we took him
here and there and the results were in.
Therefore, the 17 [UNINTELLIGIBLE] is
completed; however sir, let us imagine
how many problems there are; One, until
they acknowledge that we have admitted
it. Let us leave all of the past problems or
our denial to the missiles, the Nuclear and
the Chemical program and let us talk

وخلق ملف إمبرالك [و عمل ما تعلم عنه]
وأثير مجدداً بقوة. النووي سيدي إحنا
عدد من هون هزمه؟ بنهزم خارج
العراق عدد منهم، وعدد منهم بعضهم
يعرف تحريص حصيل عن عملنا هذا
في وقت سابق.

[UNINTELLIGIBLE] يعني
طلعوا. فهذا سيدي إذن هي المسألة
حتى نقوم بها بشكل، لازم إحنا نبقي،
ليش سيدي نبقي لأن الوقت الذي يجعلنا
نقترب بكل الي عنا ... ترى سيدي
الزمن يقدرن يصلو خمس سنين وهم
يحلون بيها، خمس سنين هو يدقق
ويثبت ويطباق ويشوفوا

[UNINTELLIGIBLE] قال
دخلت منها وإستخدمتوا وبين ودخلنا
باران وأنتم إستخدمتوا عليها النووي.
وهذه القصة في رأيي، أيوا قصة. راح
يشيرها علينا، إذا بقي أكبوس قوي وإذا
بقي الموقف الأمريكي قوي، إذا ضعف
هذا سيدي كلهن يتلاشوا مع حتى لو
منصنع صواريخ ومنصنع الممنوع أنا
أعتقد أنا بالذات إذا غير مواقف الدول
بس إلى الآن سيدي في قناعة بنفسي أنا
أول الدول لاهو سيريتها تطور ولا
فرنسا فرنسا متأخره جداً. يعني قلبي
يكون الموقف الروسي أفضل بكثير
بالتعاطف. حكاها الفريق عامر أنهم ما
يريدوا يردون. سيدي الشركات
الفرنسية الآن

[UNINTELLIGIBLE] أي مسألة
إحنا ما عجبنا إحنا ز علنا، أي موضوع
بيدون برغبة ولكن بشكل متنفرز مو
يوم ، بدأنا وياهم سيدي من الأيام
الأولى بعد العدوان. بعد الغوغاء هم
إحنا سوينا الربط ويا الفرنسيين، وإلى
هذا اليوم ما شوقنا تغييروا الفرنسيين
شعره واحده أبداً. حتى أكون أمام
سيادتكم الفرنسيين بوضعهم الحل لا
أثق بيهم، ربما يحصل بعد الانتخابات

about the Biological program. Do you see sir, it is time that we need. Sir, we have discussed with Dr. 'Amir to take great precautions and how to get out of this problem. We believed that we were finished after Iraq's confession, which is already done. He himself, inspected the Biological program and the Al-Hokum plant, they inspected all of it. We met them there and told them, here it is. They inspected all the air vents, water pipes, even the air, they inspected everything, and he created the file, as you know. He has raised and renewed it a great deal. Sir, where was the Nuclear material transported to? A number of them were transported outside of Iraq. A number of them [did not specify whom] knew about the nature of our work in the past [UNINTELLIGIBLE] I mean, they got out. Therefore sir, to solve this issue, we must stand firm. Why should we stand firm? We should stand firm because the time will allow us to confess all that we have ... Sir, this estimate could take up to five years while they are trying to solve it. Five years of examination and comparison, and they have seen [UNINTELLIGIBLE] He said that we used Nuclear weapons when we entered Iran; this is the story, which I believe he will refer to, if Ekeus and the American position stays strong. However, sir, if they weaken, they will vanish, even if we manufactured missiles or something that is not permitted. This is what I believe would happen if the position of the countries would change. Moreover, sir, my personal belief is that the top countries want to move forward, except France. France is very behind, I mean, he [Comrade 'Amir] told me that the Russian position is much more compassionate with us. Comrade 'Amir said that the French companies that we are negotiating with on very valuable contracts, are not

تغيير ولكن بالوضع القائم والله سيدي
عندي ابعد من الصين رغماً من الصين
أيضاً بعيدة. يظهرون بمجلس الأمن
مرة نعم ومرة لا. فهذه سيدي في
قناعاتي الشخصية أنه هم أيضاً صفحات
وربما في تنسيق مع أمريكا وفي
تنسيق مع العالم وفعلاً سيدي إحنا كل
ما صار مشكلة يشوفوا بدونها وجوه
ونحل المشكلة ونحلها بأصعب ما
بدأت. أي مشكلة إنتارت ما حليناها
سيدي بمستواها، أصعب من ما بدأت
لأحسن. إذا إختلفنا على ماكنة هو يطلع
منا أقصر من ماكنة. إذن سيدي بنرجع
على صفحات التعامل وهي لنا الخاصة
ويا الأكبوس ويا الوضع الدولي إلي هو
سيدي وضع مو طبيعي. فاسيدي الفرق
بين أنه إحنا نعترف بالبايولوجي
خالنسال [خلينا نسال] الأختصاص.
شلون نتصور إنه هو خلص قفل هذا
البايولوجي سبعتش
[UNINTELLIGIBLE] سوينها
كذا سوينها هذا كل التفاصيل إلي عنا،
شلون نتصور ينغلق هذا الملف؟ ترى
سيدي ما كو سنة، ترى ما يقاربك سنة
بس البايولوجي. طيب،
[UNINTELLIGIBLE] بس هل
هي حقائق أنه قبلها حقائق وبغلطة
[UNINTELLIGIBLE] الملفات
إنكون صريحين أمام سيادتك أنه يقدر
يدير علينا في كل المواضيع الي إحنا
رغم الجهد، الجهد الي إنحط من شبابنا
والله جهد، وراسم والفريق عامر والله
جهد. يعني من أصعب ... من أصعب
الأمر، ولكن كاعنده شيء إذا أراد
يصير على أنت يصير يصير. مش
أخرنا في حاله هذه حتى لو إعترفنا
وحطيناه، وطولما ما إعترفنا سيدي
[UNINTELLIGIBLE]. لأنه مو
صحيح وما ممكن أن نقول هذا الكلام
صحيح، إنه إحنا نعترف وبس

responding now [UNINTELLIGIBLE]
anyway, we are not happy, we are upset.
They [French] seem interested in every
subject but with an attitude, not just today,
this has been happening since we started
working with them in the beginning days
after the aggression and after the mob,
[coalition forces] when we made a tie with
the French. Until now, we have not seen
the French change one bit ever, not even a
hair. To be truthful before your
Excellency, I do not trust the French in
their current position; maybe this will
change after the election. However, in this
current situation sir, by God, I think that
they are more distant than the Chinese are,
even though the Chinese are very far also.
They [French] appear in the Security
Council with a yes one time and a no
another time. Therefore sir, my personal
belief is that they are layered [two-faced]
and possibly in coordination with America
and in coordination with the world. Sir, of
course every time there is a problem, they
see no resolution for it, but on the other
hand, we solve it, even though it ends up
bigger than when it started. Sir, any
problem that was raised, we have solved it
on the same level. If we had a dispute
about a machine, at the end, the dispute
would become bigger than a machine. Sir,
going back to our pages of
communication, which is what, is
important to us, especially with Ekeus and
with the countries position, which is not a
normal position. Instead of us admitting to
the Biological program, sir, we should ask
the specialists. How can we close the 17
[UNINTELLIGIBLE]? We do this and
that and these are all the details that we
have. How can we know when this file
will be closed? It has not been a year sir,
the Biological program has not been a
year sir, okay [UNINTELLIGIBLE]
however, are these facts and before that,
were they facts. The mistakes in the files

	<p>البايولوجي لا . هو إلي يثير علينا بالنووي والمواد إلي شتريناها من أمريكا [UNINTELLIGIBLE]. مواد سلاح الكيماوي ... عفواً، السلاح الكيماوي</p> <p>[UNINTELLIGIBLE]</p> <p>البايولوجي يجي صغير الحجم جداً أمام هاي الفقرة. بأنواع الأسلحة هذا إحنا إعترفناها ... يعني مو قلنا هنا حاولنا بحث [UNINTELLIGIBLE] بس في حقيقة الأمر، سيدي هي لا يمكن. فوجودنا إنه على وضعنا الحالي نقول هذا مو صحيح أخبر سيدي من ما نقول صحيح لأنه الزمن إلي فضل مشكلة وارتاد ويا العراق هذا وهذا وقت طويل جداً، أكرر ها سيدي هذا متأسف ، بس حقيقتاً ... أشكرك سيدي.</p>	<p>[UNINTELLIGIBLE]. To be truthful before you sir, he could accuse us with all of the issues, in spite of all our effort, the effort that has been contributed by all of our young men, Rossum and Comrade 'Amir, by God, which was an effort. I mean, it is difficult, one of the most difficult issues. However, if he has anything and something is going to happen, then whatever happens - happens. This would not be the end of us, even if we confess and put forth sir, as long as we have not confessed, [UNINTELLIGIBLE] because it is not true and we will never say that these statements are true. We will confess, but not to the Biological program. What is going to raise the issue against us is the Nuclear program and the material that we bought from America [UNINTELLIGIBLE]. The Chemical weapon material ... excuse me, the Chemical weapon [UNINTELLIGIBLE] The Biological is very small compared to this paragraph. The type of weapons that we confessed to ... I mean, we have not said that we tried [UNINTELLIGIBLE] the truth in the matter sir, it is impossible. According to our present situation, it is in our best interest to say that it is not true; Sir that would be better than saying it is true, because the length of time is what caused the problem for Iraq. This is a long period. My apologies for repeating it again but, this is the truth ... Thank you sir.</p>
SADDAM:	الرفيق طاهر.	Comrade Taher
Comrade Taher:	<p>سؤال سيادة الرئيس، سيادتكم أأ ... عرفت في قبل قليل ولكن أثير مرة أخرى بشكل آخر لأن نظور الرفاق أكثر شئى هو الأجابة على إستفسارات لأستكمال الصورة. أنا مع من يقول عندما نغير طريقتنا في التعامل، هل الأفضل أن يكون كل أعضاء مجلس الأمن ضدنا في هذا التغير أن يكون جزء منهم [INTERRUPTED]</p>	<p>About your question your Excellency, ahhh ... It has been answered a short while ago, however, I will stress it again in a different way because the comrades views were mostly answers about the big picture. I agree with who ever says that we should change [the way of] our current dialogue. Which is better, to have all of the Security Council members against us, or just part of them? [INTERRUPTED]</p>

	<p>بالتأكيد قولوا مصلحتنا أن من [عندما] نغير برنامجنا إنشوف هل كل أعضاء المجلس مُحدّين ضدنا. يعني هذه برأيي هذه جهد الأماكن ما برحلتها، إذا كان عرضون هذا هو شهر شهرين ثلاثة يعني أشهر محدودة، نستطيع أن نتحملها ولكن ماكو زمن معروف وإحتمال يطول وماكو ظمانه أن يكون هناك موقفين، أنا أغسل إيدي من الموقف الأمريكي والبرطاني، ما أناقشها يعني بالنهاي. ماكو أفق أن نحقق هذه الصورة في موضوع أأ ... أن يكون هناك موقفين حتى في بحر ما تبقى من هذا العام وما تبقى من هذا العام طويل، يعني هي هاي طويلة حقيقة. أنا في رأيي من الخطأ أن نضيع وقت حتى لو كان موقفنا مو مقنع. لأن علقن بكون واقفين على رجل نعم بنريد نغير طريقة التعامل الموجود. أكو إمكانية [UNINTELLIGIBLE] إمكانية تأثير أكو إمكانية ... فأجنا نأخذ واقع الحال اللعبة الي سموها الأخوة اللعبة والي إستمريننا بها اثنين وعشرين الشهر ما كثير هو أيام من السير أربع وعشرين وبصير وخمس وعشرين. فنأخذ الواقع الحالي ونعتبر الملفات الأربعة منتهية وأن هاي الصغيرة الدول ما توحد الدول ضدنا. يعني هل حتى لواكم متى الحالية هي ما تخلى الدول الأخرى توقف نرجع على البيولوجي. بشكل واضح الزمن حسب تعاملنا بالملفات الأخرى. لأنا إحنا سمعنا بخطاب أكيوس أن ... [انتهت بنصف الجملة]</p>	<p>Of course, you would, in our interest, tell them to change our program and see if all of the Security Council members are against us. I mean, this is my opinion, that this is what we should do. If they told us, it would be two or three months, within months, we could deal with it. However, if the period is unknown it could take a long time without guarantee that there would be two positions. Then I would wash my hands off the American and the British position and then I would not negotiate at all. There is not an end in sight for this issue to be completed ahhh ... where there would be two positions, even with what is left of this year, and what is left of this year is long. I mean, this is truthfully long. My opinion is that it would be a mistake to waste time, even if our position is not convincing. We are now standing on one leg and we need to change our present dialogue. Pressuring capability [UNINTELLIGIBLE] effective capability ... so we take the present situation, which the brothers call game rules and which we are continuing until the 22nd of the month and as days go by, it will be the 24th and the 25th. We take the present situation and consider the four files as finished, where the small countries cannot unite other countries against us, even given the present situation, it will not allow other countries to go back to the Biological program, which has been clear in our dealings with other past files. We have observed Ekeus's speeches that ... [ends in the middle of a sentence]</p>
MV4:	<p>[يبدأ التسجيل في منتصف جملة] فأنا رأيي يعني من قلت ذاكر إشي جلسة ... لا بد أن يعني نندفع أوننتقل إلى طريقة أخرى في التعامل مو أمريكيا وإنما مع أصدقاء أنا أولاً، إلي سميناهم أصدقاء وهم ليش أصدقاء بمعنى الصداقة.</p>	<p>[Begins in the middle of a sentence] I mean, in one of the meetings ... when you said that we must push forward or change the way we deal with our past friends, except America. The ones we called friends, why are they our friends? What separated them and will separate them is</p>

وإنما فرزتهم ويفرزهم موضوع
 صراع المصالح على الساحة الدولية.
 مصالحهم أو الصراع بين مصالحهم
 ومصالح أمريكا وحلفاء أمريكا هي
 إلي حرزتهم بسيارة الوقوف إلى جانبنا
 أأ... بالطريقة التي يقفوها الآن. فالآن
 هم عندهم مصالح كبيرة، يعني كل
 الدول التي تقف دائمة العضوية وغير
 دائمة العضوية. أن تحسب بشكل دقيق
 في إطار موازنة بين خسارتها وربحها
 في تصعيد الموقف المجابه للأمريكية أو
 تخفيضه. إحنا ليش سألين هسا ما
 سنثمرنا هذه الحالة، يعني ما خبينا
 ربعنا شفنا لوين يوصون، يفسدون
 يعني تجاه مصالحهم. يعني لأي حد
 يقفون ضد أمريكا دفاعاً عن مصالحهم
 في قضية الحصار على العراق، ما
 خبيناهم يعني، لنحسبهم لانتحاسب إذا
 نتعامل وياهم أأ... في نفس الحساسية
 إلي يتعاملوا بيها مع أمريكا العدو
 الأساسي العدو الأكبر. صار موقفهم
 ويانا صار لو سنين يعني من مدى صار
 التحول أكثر من سنة، تحول كبير في
 موقف فرنسا وروسيا والصين. والدول
 الأخرى إلي معروفة إلي هي في
 مجلس الأمن الفرنسيين ونيجيريا
 وأندونيسيا، وحتى الدول الأخرى إلي
 أشارها الرفيق طارق كل من موقعوا
 ألمانيا وإيطاليا. إل أأ... نبدي رأيي
 وياهم الآن ونخبرهم الكل، يعني بالتقاء
 مباشر وعلى مستوى إلى أعلى مستوى
 نحققه وياهم. نقول لهم إحنا إنتهى،
 يعني وصلنا إلى قناعة مطلقة. شو
 رأيكم إنتوا حتى ما نسأل عن رأيكم
 شنوه، شو هذا الموضوع دار عملكم بيه
 [ماهو هذا الموضوع وما عملكم فيه]
 قناعاتنا مطلقة أنه أمريكا زن سوف لن
 تقف أأ... [إلى أي حد] أأ... إتسلم
 بيقرف الحصار عن العراق لأنه
 تايترس العراق. كيف تمسح العراق من

the subject of the interest struggle in the
 world field. The struggle between their
 interest and Americans and their alliances
 interest is what encouraged their
 movement to stand by us ... the way they
 are now. Therefore, now they have a
 significant interest. I mean that all the
 countries, which are permanent and non-
 permanent members, would stand with us.
 They calculate the balance between their
 loss and gain very carefully, in escalating
 or deescalating the American position.
 Why would we care? We have seen the
 extent of their corruption. I mean, to what
 extent they would stand against America
 to protect their interest, regarding the
 sanctions against Iraq. I mean, we will not
 forget them. We will pay, settle, and deal
 with them, ahhh ... with the same
 sensitivity that is used while dealing with
 the main, greatest enemy. When we notice
 a significant change the position of
 France, Russia, Chinas, and of other
 countries, which are known to the
 Security Council, including Nigeria and
 Indonesia, even the other countries that
 Comrade Tariq referred to, such as
 Germany and Italy, for more than one
 year. The ahhh ... In my opinion, we
 should start informing all of them, I mean,
 to meet with them immediately, on the
 highest level that we can achieve with
 them. We will tell them that we are done,
 I mean, we have reached an absolute
 understanding. Let us ask for their opinion
 on what they can do about this issue. We
 are totally convinced that Americas
 persistence will not stop on any level,
 ahhh ... They will be disgusted with the
 sanctions on Iraq because it will ruin Iraq.
 How can they just wipe Iraq off the map?
 This is an understanding that we have
 come to and one or two have proved it, in
 which we have explained to them ... what
 we have done during these five years and
 what America has done as well and how

الخرطة؟ هذا قناعة وصلناها ودلل إليها واحد وإثنين وشرحتهم ... بس رحنا خلال الخمس السنوات، يش سويتنا وإيش سوت أمريكا وشقد عاملونا هم. فانقولهم إحنا بعد إنما أنه قفلي إلى هالحد بعد ما بدنا نتعامل [فنقول لهم قف لنا في هذا الحد وإلا لن نتعامل] صح أكو مشاكل بيننا وبين أكيوس أكو مشاكل بيننا وبين الزمن، لكن إلي أعطينا والموقف الي وصلنا له الآن هسا وصل إلى العوم، بعدها ما نقدر نتحمل وشعبي يرفض بالإجماع وفضحة بالسياسة ... بسياستنا. فإخلال أأ ... فترة. كذا في حرار كذا اليوم، إذا ما يصير تحول جدي بإتجاه التعامل الأيجابي مع العراق في مجلس الأمن راح نتحلل من موقفنا تجاهنا الساري. إلي بيصير خلو يصير. ما راح يصير علينا أكبر من الموجود، الموجود باقل. إلا إذا كان أأ ... تتوصل للقيادة يعني شيء مناقشة مُعمّقة. أولاً إحنا القناعة ... قناعتنا أعتقد أأ ... غالبية أعضاء القيادة وغالبية يمكن المهتمين بـ بـ أـ ... أو مو المهتمين كل العراقيين مهتمين، غالبية العاملين بهذا الميدان، ميدان الصراع والعلاقة مع مجلس الأمن وشغلنا سياسياً ودبلوماسياً في على هذا الموضوع كل المسؤولين يشتغلون بهذا الميدان تأكدوا أن مسألة أمريكا وأكيوس أمريكا وحاشة أمريكا أمريكا حلفاء أمريكا سوف يستمرون لخلق المشاكل الي يضعوها كدلائل فنية. ما راح لهم أمريكا راح يجيبهم أمريكا ويصلي اللعبة هذه تمشيها على قواعد الفنية الصفر، وتقول تقول أأ ... إنتهى كل شيء برقم ضبط. أمريكا قوتها مخابراتها وو ... ومن ترى قوتها ومخابراتها. وبعد إنفرادها في المجتمع الدولي وخيبتها خوف الـ خوف الـ الكرة

they have treated us. Therefore, we must tell them to stand by us to this extent or we will not deal with them. It is true that there is a problem between Ekeus and us, and there is a problem with our time, however, what we are giving and the position that we are now in, has surfaced. We cannot bear anymore, our people will refuse to agree and the political embarrassment ... to our politics. During, ahhh ... the period, on such date, if there was not a serious change towards positive dealings with Iraq in the Security Council, we will withdraw from our current position, and whatever happens - happens. Nothing will be worse than the current position. This position is the worst. Unless there is, ahhh ... the leadership reached to a deep discussion. First, our belief ... I think our belief, ahhh ... Most of the leadership members and possibly most of those who care about the ... or should I not say "the caring" because all of the Iraqi's care. Most of them work in this field, the field of struggle, those who deal with the Security Council, our diplomatic and political workers, and all of the officials, who are dealing with this issue, need to understand that the issues and the monstrosity of America, Ekeus, and their alliances will continue to create problems to put forth as technical evidence. America will not come to them to implement the game rules from the start as they are supposed to and they will not say, ahhh ... everything is done in an orderly fashion. America, along with their power and intelligence and ... and we have seen their power, intelligence, and their control over the world society, their failure, and the fear ... the whole world's fear of them. We have seen the Russian's and the world being paid-off. How can they not obey them [Americans]? In addition, the giant China used to oppose the true and false with [everything] America, there is

الأرضية من عندها. والروس يرشون
والدنيا لايش ما تسمعها؟ الصين هذا
العملاق إلي كان يخالف على الحق
وعلى الباطل يخالف أمريكا. ما في
قضية ... تخلي أمريكا ماتصل
رشوتها. يعني سيدي بترجا شو من
أمريكا؟ يعني ما راح يطلع أمريكا
بكل هالقوة وبكل السيطرة هذه ما راح
يطلع فقرات سنوية تترحل وتخبص
بيها على على الـ ... المجلس على
الطريق هذه الحشة إلي بناقشوا بيها
أعضاء المجلس؟ راح يضل يطلع
تفاصيل كيميائي البيولوجي ويطلع
بالكيميائي ويطلع بالصواريخ ويطلع
ويطلع ... راح يجون تقنعوا [يجون
ليقنعوا] روسيا وتقنعوا الصين وتقنعوا
الـ أأ ... فرنسا بضرورة ربط القرار
الفلاني، أنا ما أحضر القرارات سيدي
أرقامها، إلي يتحدث عن الشمال مع
الإنسانية وموضوع الشمال بالفقرة ثنين
وعشرين. وهذيك عملية أساسية لأنه
هذا النظام نظام مجرمين ولا إنساريهم
بدمر الإنسانية، وخل نيجي نسويه فقرة
... إذا هذا لم يتحقق وراء خمس ست
سنوات النوب أو سنتين ثلاث سنوات
النوب، من جبرت أمريكا على تطبيق
يشوفوا ثنين وعشرين راح يحطهاش
فقرة. وتقول لازم لتوزيع بالفقرة
[INAUDIBLE] بيجونا الروس
والفرنسيين
[UNINTELLIGIBLE] إنسانية
ومشروعة وصحيح وما بيها شيء،
يعني أنتم لازم تلتقون هذا القرار أو
هالأتجاه. فارأيي الـ أأ ... لازال إحنا
يعني شعبنا بهذا المعنويات وبهذه الحالة
النفسية الجيدة الآن، قبل ما تقلت الأمور
من إدينا تقلت الأمور الجيدة. بنتخذ
الأمور من جانب المعنى إلي عم نحكي
عنه، تقلت الأمور الجيدة من إدينا،
ونبدي أنا ذاك ذكرانين، يعني هوشتنا

not an issue or case ..., which would
prevent America from using bribery, and I
mean sir, what are we expecting from
America? I mean, don't you think that
America, with all of their power and
control, would be able to produce yearly
paragraphs that they can corrupt and
present to the ... Security Council in a
deceitful way? They negotiate that same
way with the Security Council members.
They will continue to produce details
about the Chemical and Biological
programs, and the missiles. They will
continue to produce and produce ... They
will come forth to convince Russia and
China and to convince ahhh ... France on
how important it is to implement the so
and so resolution. Sir, I was not present at
the time in which the resolution numbers
were implemented, but I think it is in
regards to the humanitarian [issues] and
the subject of the North [Kurds] in UN
paragraph 22. That one [UN paragraph
22] is a major operation because this
system is a criminal system and we will
not make them happy because it would
destroy the humanity. Let us follow this
paragraph ... however, if it does not get
completed or implemented by America
within two to three or five to six years
from now, then they will not issue
paragraph 22. They would say that we
must separate the paragraphs
[INAUDIBLE] then the Russians and the
French would come to us
[UNINTELLIGIBLE] it is humanitarian,
it is legal and correct, there is nothing
wrong with it and you must accept this
resolution and this direction. Therefore,
my opinion is to ahhh ... I mean now,
while our people are still in good spirits
and with this mentality, before the issues
get out of our hands, and before the
positive issues get out of our hands [as
well]. Let us take the issues from the side
that we have been talking about, as you

تكون قوية. هي مو هوشة إحنا شو ما نريد إنقاوم؟ إحنا إنا إنا ... نريد نعبر عن ... نعبر عن الحق إلي هو أولوية، ونعبر عن الحرية إلي أولى وياها، ونعبر عن حقوقنا الشخصية وإلي أولى وياها. نريد أن نعبر بموقف عن كل المبادئ إلي الله يؤيدها والله أقوى من أمريكا وأقوى من كل الكرة الأرضية. وإلا إحنا خو مادري راح نجيش جيوش ونروح نحارب أمريكا؟ لا

[UNINTELLIGIBLE] نلتقي بالروس نقولولهم، ترى إحنا وصلنا إلي هذا الحد أأ ... من القناعات ومن الفهم ومن التصميم. أنه راح بنتخذ هي شي [هذا] القرار إذا ضلت الأمور تمشي في مجلسه في هذه الطريقة. وداعيين منكم أنتم أصدقائنا وهذا حق مشروع وأنتوا فقاتنا سكنتم تفهموه. ولكن الأعتبارات أأ ... السياسة الدولية والأعتبارات العلاقة مع أمريكا والأعتبارات أنه تتصورون العراق يضل ينزف عند بدئه للنزف سنتين ثلاثة ألنوب بهالطريقة هذه؟ يلا إرفعلنا الحصار. أأ ... يعني مدى تهتمون بهذا الموضوع إتمام كبير، قيد منكم موقف جدي وفاعل بهذا الاتجاه. ونريد منكم تأييد لموقفنا هذا. هو ... شو منهم

[UNINTELLIGIBLE] خانجاوبنا. الفرنسيين يقولون كذا والصينيين وقولون كذا ولكل دول العالم إلي كان نصلها وللجبهة العربية، لكل الدول إلي بنقدر نصلها نبدأ من الأردن وإحنا طاويه. لمصر للأمارات العربية إلى قطر وإلى

[UNINTELLIGIBLE] كيف ما قلت. ويمكن منادات ... بيان وطني عراقي بيان القيادة التاريخية العراقية لشعب الأمة العربية النادي شعب السعودية الوقوف مع مجال القرب بقوة. قلنا هذا شعب العربي للوقوف

remember. I mean, let our fight be strong. Well, it is not a fight, we are not trying to resist. We ... need to express ... we need to express the truth, freedom, personal rights, and the position of the principals that God supports which are most important and God is more powerful than America and the entire world. Are we going to build an army and fight America? No, [UNINTELLIGIBLE] we will meet with the Russians and we will tell them that we have reached a level ahhh ... of understanding and persistence. We will take this stand as long as these issues are heading in this direction in the Security Council. Moreover, we ask of your support as friends, this is legitimate and true, and you [Russians] understand it. However, the worlds political considerations ahhh ... the considerations of the relations with America and in view of the fact that Iraq will continue to bleed since the start of the bleeding [UN sanctions], two to three years ago, they [Russians] can challenge that. Right now, you must lift the sanctions on us. Ahhh ... I mean, you must seriously focus on this issue. We want a serious and effective position from you, in this direction, and we need you to support our current position ... [UNINTELLIGIBLE] we are not asking too much of them, let them answer us. The French, the Chinese, all the world countries that we can reach, and the entire Arab nation will say this. All the countries that we can reach, starting with Jordan and the surrounding countries to Egypt, United Arab Emirates, Qatar [UNINTELLIGIBLE] as you have said. We can call on ... with an Iraqi national declaration, an Iraqi historical leadership declaration to the Arab nations and call on the nation of Saudi Arabia to stand firm with us. To call on all of the Arab nations to stand firm with us on this issue and to strongly, officially, diplomatically and

	<p>معانا بهذا الموضوع بقوة. ونعبد تعبئة قوية رسمية ودبلوماسية وجماهيرية على صعيد الوطن القطر والوطن العربي والعالم كله، ونتخذ في شي موقف. إذا ما إتفقنا إتفاق مثل ما حكوا بعض الرفاق، إذا ما إتفقنا إتفاق كامل يعني موثق إحنا والفرنسيين والروس والصينيين هذول سادت الكبار والحلفاء الآخرين على أنه إذا هاي الشغلة إنحلت، أو إذا تعهدنا بحلها ونحلت، إذا وافقنا على حلها تعهدنا بحلها كان الشهر الجاي يروح الحصار، يعني يعني ... تنطبق الفقرة اثنين وعشرين. وإذا رفضت أمريكا بصيات الفيتو أو بصيات عدم الموافقة أنتم تطبقون. تعتبرون أمريكا مُتمردة على قرارات مجلس الأمن على روح قرارات مجلس الأمن. إذا وافقون على هذه بننظر بالموضوع بننظر جدياً بموضوع البيولوجي ... أن نحله. إذا قالوا لا ما نقدر او لا ممكن هذه إلا نشوف نروحها الموقف الثاني. هذا رأيي، بس نروحهم الموقف الثاني نأخذ فرصة إلى أن نجري هذه التعبئة وهذه الاتصالات على أقصى مدى وبشكل مكشوف. بحيث كل العالم يدري بينا إحنا راح نتخذ توقفه إذا ما ستجاب مجلس الأمن إلنا.</p>	<p>publicly burden all of the Arab countries and the entire world to take a specific position. As some of the comrades have said, if we have not agreed and did not have a complete agreement, I mean, officially, the French, Russians, Chinese, all other great alliances and us, if we agree and commit to solve it, then the sanctions would be lifted the next month. I mean, let us implement the UN paragraph 22. If America refuses and uses their Veto, or just disagrees, you [All the countries] should implement it, and refer to America as disobeying the Security Council resolutions. Looking into this seriously in regards to the Biological program; If they agree to this ... then we can solve it. However, if they say we cannot or this is not possible, then we will go back to the other position. My opinion is to take the other position and take this opportunity to conduct communications openly, on the highest level, so the entire world is aware that we will only take this position if the Security Council does not comply with us.</p>
SADDAM:	إذا لم يستجب.	If they [the Security Council] does not comply
MV4:	إذا لم يستجب نعم، إذا لم يستجب لنا، هذا عم ست رأيي.	Yes, if they do not comply. That would be my opinion, if they do not comply with us.
SADDAM:	الرفيق مزبن	Comrade Mizban
COMRADE MIZBAN:	<p>سيدي الرئيس القائد ... من خلال إطلاعي على البرقيات لوزارة الخارجية على حد معرفتي، ما لحدونك أكو غلط على أيكوس من قبل أعضاء مجلس الأمن، حتى من قبل أصدقائنا وإنما بالعكس كانوا دائماً يؤكدون على تنفيذ قرارات مجلس</p>	<p>Mr. President ... through my examination of the telegrams to the Foreign Ministry, as far as I know, the Security Council members did not acknowledge Ekeus' mistakes, even our friends did not acknowledge the mistakes. On the contrary, they were persistent on implementing the Security Council</p>

الأمن. ما يتعلق بقواعد اللعبة قواعد اللعبة إلى مفرداتها كثيرة أساسياتها يعني بإعتقادي وتحليلي هم يركزون على الجانب الاقتصادي. ممكن من خلال الجانب الاقتصادي أنه يطلعون شيء ونما هم خاسرين إنشاء الله من خلال وجودك. سيدي الرئيس من خلال تحليل مواقف الدول الأوروبية ومجلس الأمن، صار نقاش بهذا الموضوع ما يتعلق بقرار مية وثمانية وسبعين وبالذات قرار سبع مية وخمسطعش وبشأن قرار سبع مية وخمسطعش كان صار نقاش كبير على أن أو على أمد حينما إنقر هذا القرار غداً أو بعد شهر بشأن الحصار. وتم إستمر النقاش وبعض الموضوع أثاروا الأعتراض بالكويت، وبالحدود للكويت. فأيضاً صار النقاش بإستمرار وأعترفنا بسبع مية وخمسطعش وتم بالكويت وتم [INAUDIBLE] ما وصلنا إلى نتيجة إلي بحيث أنه من خلال وجهة نظري ماكو هناك شيء في الأفق حتى إذا رحنا إلى كل شيء، وإنما لعبة أو قواعد اللعبة هم يجدها بشكل آخر وخاصة متركزون على الجانب الاقتصادي. هل إذا مثل ما قال رفيق النائب إذا إعترفنا بالموضوع الجديد المطروح يقعدون يناقشون بهذا الموقف برفع الحصار عن العراق. طيب، الآن هم يدلون من خلال البرقيات أنه تشوفون عندما نضغط على العراق العراق يستجيب لضغوطات مجلس الأمن. فالآن فالأيامه الأخيرة ... هذه يم سيادتكم ويم رفاق الفنيين، إذا إعترفنا مثل ما دار [قال] الرفيق حسين أيضاً ما يرجعون علينا على باقية الأمور أنا بإعتقادي أيضاً يطرحون أمور أخرى ما في تأينهم [بغير مفر] ما أني أظيل بال بالنقاش يام رفاق تحدث لبعض الجانب. لا بد من موقف سياسي من

resolutions, all of which relate to the main basis of the game rules, which has too many terms. I mean, in my belief and analyzation, they are concentrating on the economic side. They are thinking that they will possibly accomplish something through the economic side, but with the help of God, while you are in power, they will lose. Mr. President, through analyzing the position of the European countries and the Security Council, there was a discussion on this subject, relating to the resolution 187, and especially resolution 715. In regards to resolution 715, there was a great discussion on how long it will take to acknowledge this resolution, in regards to the sanctions, is it tomorrow, or next month. Afterwards, the discussion continued and they raised the opposing Kuwait issue, the border issue with Kuwait. In addition, there was a discussion about us continuing and acknowledging resolution 715, then after that was Kuwait, and next [INAUDIBLE] It is my belief that we have not reached a result; there was no agreement, even if we did acknowledge everything. However, they view the game rules or the basis of the game rules in a different and particular way and they are concentrating on the economic side of it. As the Lieutenant General said, if we would admit to the new issues that have been imposed, do you think that they would discuss this issue to lift the sanctions off of Iraq? Okay, in their telegrams they expressed: 'now you see that when we pressure Iraq, they comply with the Security Council.' Now, in these last days ... before your Excellency and the professional comrades, if we admit as comrade Husayn said, do you think that they will come back on us again for the rest of the issues? Again, I believe that they will raise other issues because nothing satisfies them. I do not want to prolong the discussion that the

	<p>القيادة من حيث التحرك، وإذن بلغوا من كل زر عليهم هناك أكو رقابة، شو المستجدات حتى يعني تعترضون على للعراق يتطور في الجانب لك، أبتعتني أو في الصدعة. فسيدي الرئيس هم يعني لعبتهم قواعدها كثيرة، فلا بد من موقف من القيادة بهذا الاتجاه وإن لم نتخذ موقف ترى يحسبون بطرح الأمور كثيرة علينا وثم ثم نتيجة هم إلي راسمينها في لعبة قواعدهم جانب الأقتصادي لشعبنا في الوقت إلي أدعل لكم إمكنه أن شعب يقاتل أن يقف، ولكن في المستقبل إذا استمر سنة أو أقل أو أكثر قد ما نطلع نتيجة مثل ما الآن نطلع نتيجة في أي مجابهة في الوقت الحاضر أو خلال الفترات. يعني أنا بإعتقادي نحتاج إلي دراسة هذا الموضوع من قبل السادة بعمق وبشمولية، وإخراص إقرار متوازن إلي بحيث فعلاً نتحرك عنه الأصدقاء حينما [INAUDIBLE] لأتخاذ القرار أن لا يذهبوا إلي تأييد أمريكا بالمواجهة معنا، أو يشاركوا مثل ما يشاركوا في القرار. أشكرك سيدي.</p>	<p>comrades mentioned previously in this issue. In order to move on, we must have a political position from the leadership. [UNINTELLIGIBLE] Therefore, Mr. President, I mean, there are too many stand points to their game rules, so we must have a stand from the leadership in this direction and if we do not take a stand they will consider raising multiple issues against us. Thereafter, the results will be what they planted in the basis for their game rules, which is the economic side of our people and at the time that, as you know, our people are able to stand-up and fight. However, in the future, if we continue another year, more or less, we may not come up with the same result as we would now. I believe that all the gentlemen need to deeply and broadly, study this issue, moreover, to produce a fair decision where we can move with the friends when [INAUDIBLE] to take the decision, which is not to agree with America in standing against us, or to be a part of it, as they took part in the resolution. Thank you, sir.</p>
SADDAM:	الرفيق محمد.	Comrade Muhammad
COMRADE MUHAMMAD:	<p>شكراً سيدي الرئيس القائد، الحقيقة سيدي إنني ما أريد أن أكرر ما قال الرفيق النائب والرفيق علي حول الآن المعانات الي بدأت تضح لأن شعبنا وفعلاً بدأت هذه الحالة المعاشية بالتدريج تظهر على عموم أبناء شعبنا شحت الغذاء الدواء والبطاقة التموينية التي تلعب دور أساسي بالحد بهذه الأمور. لكنه كحقيقة أنه هذا الموضوع ذكره الرفاق وأنا أيده تأييد كامل بأنه وضع شعبنا الآن محتاج الجانب المعاشي والدوائي. سيدي الرئيس الحقيقة أنه الأجماع إلي حصل في مجلس السلامي للأخير أني أعتقد أذلالها هي كبيرة، وكان طبعاً</p>	<p>Thank you Mr. President, sir. The truth is that I do not want to repeat what the Lieutenant General and Comrade ‘Ali said, concerning the suffering that is starting to appear on our people now. This living condition has slowly started to show on the faces of young people. The shortage of food, medicine, and the ration cards are playing a major role for deciding on these issues. However, in fact, the comrades have mentioned this and I completely support them on the issue that our people are now in need of medicine and living aspects. Mr. President, the truth is that what passed unanimously in the last Peace Council is with great criticism. Of course, it was Russia, France and the other</p>

	<p>التصريحات إلي صارت من روسيا وفرنسا وغيرها بأنه هذا القرار حصل بالاتفاق مع العراق. طبعاً من صار القيادة العراقية أو صار قرارنا. هذا الموضوع يوضح للعالم أجمع بأنه أأ ... كان الصيغة مو مثل ما كانت عليه بالسابق.</p>	<p>statements, which said that this decision was taken with the agreement of Iraq. Therefore, of course, when the decision of the leadership of Iraq, or our decision was taken, this issue becomes clear to the whole world, that ahhh ... it is not the same version as before.</p>
	[INAUDIBLE]	[INAUDIBLE]
COMRADE MUHAMMAD:	<p>بعد الـ أأ ... صارت أخبارها وسمعت هالأخبار يعني صارت أن</p> <p>[UNINTELLIGIBLE]</p>	<p>After the ahhh ... when the news started developing, I heard the news, I mean, what happened [UNINTELLIGIBLE].</p>
MV5:	<p>مهو تصريح واحد من رئيس مجلس الأمن بعد مقابلته</p> <p>[UNINTELLIGIBLE]</p>	<p>There was one statement by the Security Council after his meeting [UNINTELLIGIBLE].</p>
	[INTERRUPTION]	[INTERRUPTION]
Tariq Aziz	<p>إلا إنه تصريح روسي يقول أنه هذا القرار صدر باتفاق مع العراق لا يمكن مثل هذا القصر.</p>	<p>If Russia issued a statement, stating that this decision was issued with the agreement of Iraq, it would be negligent.</p>
	[INTERRUPTION]	[INTERRUPTION]
COMRADE MUHAMMAD:	<p>الحقيقة إلي أريد أكدها صارت فيه شيء ... يعني التصريحات صار فيها إلتباس [INTERRUPTED] الحقيقة إلي أريد أن أكدها أنه إحنا بالنسبة وجهة نظري وكان بدي يعني أنه أي إثارة مشكلة الآن مع أكيوس أنا ما أعتقد من مصلحتنا وراح تعقد الأمور أكثر. في كيوس الآن كسب مصداقية مجلس الأمن، يعني أكيوس كسب مصداقية مجلس الأمن إحنا إذا نريد نصعب الأمور من الممكن الآن أن نقرف الموقع وننتشر القرار إلي ضد أكيوس ضد قرارات مجلس الأمن. فأنا أعتقد في هذه المرحلة أنه نيجي نخل الوضع إلى الحملة الانتخابية الأمريكية ومنهم يجوا وضعوا هذا لا أعتقد من مصلحتنا في هذه المرحلة، ولذلك رفاقنا الفنيين ووزارة الخارجية والأعلام إذا كانت هذه الأمور متأكدين من عدها مثل ما قال الرفيق يمكن أحد الرفاق</p>	<p>I would like to stress the truth, something happened ... I mean, there was confusion in the clearances [INTERRUPTED] I would like to stress the truth, I mean, that is my belief, I do not think it would be in our best interest if a problem is raised with Ekeus now, and it will complicate matters even more than before. Ekeus has gained the trust of the Security Council now, I mean, Ekeus has gained the trust of the Security Council and if we want to complicate matters, we could now, possibly, reject the location and put forth the resolution that is against Ekeus and the resolutions of the Security Council. At this stage, I believe that it would not be in our best interest to let Americas election campaign, decide on this issue or to do this and that, I do not think it would be in our interest. Therefore, as one of the comrades said, if our professional friends, the Information and Foreign Ministry, were sure of it [UNINTELLIGIBLE] and let us get rid of the remaining problems, in</p>

	<p>عليهم [UNINTELLIGIBLE] ونخلص من هذه الأشكال إلى باقية كاعقبة بصيغة معينه. ولذلك يعني أنا إلي أشوفه إنه هذا الموضوع نتعامل به بحكمة وبتروي وفعلاً بنقدر مصلحة شعبنا في هذه المرحلة وما يعانیه والنقطة الأخرى إلي أنا أحب أن أكد عليها الحقيقة أنا أي تأييد مطلق التحرك السريع لتحسين العلاقات مع الدول العربية. وأنا أعتبر أنه هذا الموضوع يعني أأ... في هذه المرحلة ما من مصلحتنا البقاء على نفس الحالة إلي يستجيب أهلاً، عدا الكويت والسعودية... عدا الكويت والسعودية، أما البقية والله اني التأييد يعني بنتحرك على جميع الدول العربية لأجل أن نعيد العلاقات معاهم بأي صيغة من الصيغ الممكنة. والآن اللعبة يعني واضحة وعلى المستوى الدولي وعلى المستوى الوضع العامي بالنسبة إلنا. فعليه شيء من الضروري جداً أن يكون هناك تحرك سريع سياسي دبلوماسي على العالم يعني الدول العربية والعالمية لأجل أن نكسب يعني على الأقل تغريتهم في هذه المرحلة ونحاول في كل السبل أن نكسر الحصار عن شعبنا. شكراً</p>	<p>a specific manner, which is an obstacle. Therefore, I mean, I think that, we should deal with this issue with patience and wisdom. Then, we would consider our peoples interest and their suffering at this stage. The other point that I would like to stress is, a quick initiative to improve the relations with the Arab countries. I mean, I consider this issue ahhh ... at this stage; it is not in our best interest to remain in the same condition. We welcome whoever responds to us, except Kuwait and Saudi Arabia ... but the rest, I mean, I support the initiative to improve relations with the Arab countries in any possible way. The game rule is clear to all on an international level and on the level of our status in general. That is why it is very important to move toward a political, diplomatic initiative with the world, I mean, all the Arab and other world countries in order to gain or at least persuade them at this stage, to try to break the sanctions on our people. Thank you.</p>
SADDAM:	<p>[INAUDIBLE] كرر على سؤالي إلي كان.</p>	<p>[INAUDIBLE] collaborate on my previous question.</p>
LIEUTENANT GENERAL 'AMIR:	<p>سيدي بطوع يعني هذا السؤال بما واضح وبالنسبة إلنا إحنا نعاني منه هو سؤال من أصعب الأسئلة هو سؤال صعب يعني ما منمضي ضمانات في قناعاتنا حتى لاي حالة من الحالات الحقيقة مو موجودة الضمانات يعني حيمشي قواعد ...</p> <p>[INTERRUPTED]</p>	<p>Sir, I mean voluntarily. Clearly, this question is very hard to deal with from our point of view; it is one of the most difficult questions. It is a difficult question. I mean, we believe that we cannot give any guarantee under any circumstances, because there are no guarantees [INTERRUPTED]</p>
	<p>[INTERRUPTION]</p>	<p>[INTERRUPTION]</p>
LIEUTENANT GENERAL	<p>نعم سيدي نعم، السؤال هو إنه إذا إحنا مثلاً طابلقنا البيولوجي راح تسدد</p>	<p>Yes sir, that is correct. The question is, for example, if we went along with the</p>

<p>‘AMIR:</p>	<p>ملافها وتعملها بفئات أخرى يعني هذا هو السؤال. وكليف مرفاقتنا راح تتأثر؟ سيدي لو تسمحي عليها بالشكل هو هذا السؤال إلي يخنفنا. يعني ما الموضوع ما راح ينثار علينا مصداقتنا، إشي طبيعي راح يثارلك كثير على مصداقتنا، أنه ربما إحنا في مواضع أخرى [UNINTELLIGIBLE] نحن نعيشها وإحنا نتكلم بهذا الموضوع أأ ... بس أي سيدي الملاحظة إلي بدأتها هي ما يمي أنه هذا هم الآن نجحوا في إثبات في عدم إصداقتنا في المعلومات المنطية في البلد في البحر. يعني إذا يريد هو يقول أو أي جهة معتدلة حتى ضمن اللجنة الخاصة تيجي تقول إنه العراق أوفى بالتزاماته بموجب الفقرة ثنين وعشرين لاوفي الملفات هذا الأحتمال الآن صفر، أصبح صفر. بنشرح الموضوع مع مرونة تعطى جانب الفنية محصورت تحت التوجيه، بحيث نجعل الزمن أقل ما يمكن في حسم هذا الموضوع. وتحتاجها أيضاً بالطبع الأطار السياسي الحقيقي لأنها [UNINTELLIGIBLE] مفاتحة أصدقائنا مسبقاً أو سويتاً أو [UNINTELLIGIBLE] عنا لما نحكي كل شيء مو صحيح ما نحكي قليل مو صحيح يعني إحنا هم عنا أفكار الحقيقه يعوزها وقد تنطرح بحيث نيجي على هذا نتفتتج بمواضيع إلي تنطر إصداقيه عالية بموقفنا وفي نفس الوقت تجعل الوقت أقل ما يمكن [UNINTELLIGIBLE] أبدأ مو بعيد عن إحتمال حدوثها. فأن ما عاملونا بالجانب الفني، انا صار الأحتمال يبقى لا بأس به مقابل إحتمال يساوي صفر الآن، هي هاي كل فوته ... شكراً سيدي</p>	<p>Biological issues, the file will be closed and would it then be considered among other categories and how will it affect our credibility? This is the question. Sir, if you will allow me to say, this is the question that is choking us, I mean, would this issue of credibility be raised? Naturally, yes. Our credibility will be put into question a lot. [UNINTELLIGIBLE] We talk about this issue everyday of our lives ahhh ... But, the comment that I started with is; did they succeed in proving that the information we presented was not credible? I mean, if he or any neutral authority, including the Special Committee, would say that Iraq has complied and completed the obligations in conformity with resolution 22; this possibility is zero, and it becomes zero. Let us explain this issue with flexibility on the technical side, while contained under supervision, where we can determine this issue in the least amount of time possible. Of course, it will require to be within the framework of true politics because [UNINTELLIGIBLE] confronting our friends now and before [UNINTELLIGIBLE] when we say a lot, it is not true, and when we say a little, it is not true. Do we have ideas that will take some time to be presented, so we can open the issues that will give our position a high level of credibility, and at the same time reduce the period as much as possible? [UNINTELLIGIBLE] Whatever it takes, a year or two, where it would possibly not take a long time to accomplish. Even if they did not deal with us on the technical side, we still have a better chance compared to zero. That is all, thank you sir.</p>
<p>SADDAM:</p>	<p>الفريق حسين</p>	<p>Comrade Husayn</p>

COMRADE
HUSAYN:

شكراً سيدي، سيدي أمام تقرير رفعناه السنة الماضية مضحكات بشكل مباشر فاضحكوا عليها إسمعني سيدي فقرات منه، يعني له علاقة على الأعبهم. سيدي على موضوع الصواريخ بشكل خاص إلي ليس هو الحكم، هنا هشو، إحنا قلنا فإن ملف هذا الموضوع جرى الآته نهاية عام اثنين وتسعين ومرة أخرى عام ثلاثة وتسعين. يعني اثنين وتسعين إحنا دمرنا مصنع متخصص كبير لصناعة صواريخ بالوقود الصلب وكذلك دمرنا أشياء كثيرة بالصواريخ الوقود السائل، ولكن على رغم من ذلك عندما شعرت اللجنة الخاصة بأن موضوع الاعتراف [UNINTELLIGIBLE] فيحسم. بدأت اللجنة الخاصة بطرح أسئلة ومواضيع مكررة وتفصيلية وطريقة استقزازية أكثر من أي وقتٍ مرق. إحنا هناك سيدي إنتهينا من مواضيع الصواريخ بعد الاعتراف بالكويت هم بدهم يصير موضوع صالح. وبعد أزمّت مباشرة زادت اللجنة الخاصة من تطرف أساليبها والعودة إلى ملف البرنامج السابق، وكأنها بدأت من الصفر.... وكأنها بدأت من الصفر تتطالب بوثائق داعمة وتركز على إثارة أسئلة ثانوية وتافهة وهي ما بقي لديها لكي تخلق نقاط معلقة وبالتالي تحقق أهداف هدف سياسي ربما توصل إلى إعتبار بعض المعدات إستوردت خصيصاً لبرنامج سابق من ما قد يعرضها للتدمير. أما بالنسبة للتدمير فقد سبق وحسم موضوع عام اثنين وتسعين حيث جرى تدمير نسبة كبيرة من المعدات القاعدة الصناعية لمحرك الصواريخ [UNINTELLIGIBLE] وبعد الاعتراف بالقرار سبع مية وخمسطعش. سيدي هذه نقطة يعني عام

Thank you sir, I have a very funny report in front of me that we filed last year, this report will make you laugh, and this is just a part of it, which is connected to their games. Sir, especially about the missiles, which are not the main issue, what are they thinking! We thought that the completion of this file would be at the end of 1992, and again in 1993. I mean, in 1992, we destroyed a large factory that specialized in manufacturing missiles with solid fuel and we have destroyed many things related to liquid fuel. However, in spite of that, when the Special Committee felt that the subject of recognition [UNINTELLIGIBLE] will be determined. Moreover, the Special Committee started asking derogatory questions, more so than they have in the past. Sir, we were finished with the missile issues, directly after claiming Kuwait. They are trying to restart the issues [missile issues], immediately after they ran into an crisis, the Special Committee increased the limit of their styles [research methods?] which resulted in going back to the previous file, as if they were starting from the beginning ... as if they were starting from zero. Then they would ask for supporting documents and they would concentrate on putting forth insignificant, silly questions, which is all that would be left, for them to create related issues. In the end, in order to achieve goals, a political goal, perhaps they [Special Committee] would resort to alleging that some of the imported equipment was used specifically for previous programs, so it [equipment] would then be destroyed. In regards to the destruction, the issues were decided on in 1992. A large portion of the equipment for the missile engines, from the industrial base, was destroyed [UNINTELLIGIBLE] and after we acknowledged resolution 715. Sir, I mean, about the issue in 1993, Ekeus had confirmed that all of the

ثلاثة وتسعين أكد أكبوس إن موضوع تدمير أية مكان إضافية إنتهى. يعني هيك قالوا لأنه بعد ما وال تدمير مكان إضافية هذا

[UNINTELLIGIBLE] بعد إعترافنا بالقرار سبع مية وخمسطعش بالموضوع الصواريخ، وأنها ستخضع للرقابة فقط. وهذا ما تم فعلاً. ولكن بدأت اللجنة الخاصة بتثير الموضوع الرادار الصيني. موضوع الرادار الصيني سيدي جنباه إحنا متأخر جداً ولا إستخدمناه للصواريخ مادار رادار كشف بعيد. أيواً دخلوها على إلو علاقة بالصواريخ. الصواريخ هم لا إستخدمناها إلى آخره دمروه أحصلنا على موافقت سيادتك ودمر الرادار الصيني على بعد أن سترفنا بالقرار خمس مية وخمسطعش وبعد الكويت كلها سيدي هذه

[UNINTELLIGIBLE] توجيه سيادتكم كما أثار قبل يومين وليس ليك التفقيش إحتمال طلب تدمير عدد من المكان المهمة والحيوية لتصنيع أجزاء محرك الصواريخ. إحنا هناك سيدي بثنين وتسعين إنغلق وثلاث وتسعين أثاروه وبعد الكويت رجعنا دمر إندمر الرادار الصيني رجعلهم علينا هذا أبو فريد رئيس فريق التفقيش أنه إحتمال لاتصنيع أجزاء محارك الصواريخ ذات الوقود السائل، هناك سيدي الصلب إنتهى، إحنا رجعوا على السائل. قام على رقابة حالية في ضو ما سيعرضه فريق التفقيش على أكبوس في النيورك. أننا نرى أنه أن اللجنة الخاصة تمالس في تصرفها ذاته وإنما تطرقنا إليها علاء بما ... كما أنه علاقة بشأن صواريخ ومثال لموقفها هذا الذي بدأت بشكل جديد بعد إعترافنا بالكويت على وجه الخصوص وأنه تشكلات أخرى في المجالات الكيمياوي والبايولوجي.

destruction of related locations has been completed, I mean, that is what they said. When the destruction started, there were not any additional locations. This [UNINTELLIGIBLE] after our acknowledgement of resolution 715, which is about the missile issue. They said [Special Committee] they would submit to monitoring only, which is exactly what happened. However, the Special Committee started raising the Chinese radar issue. Sir, about the Chinese radar issue, when we got it, it [radar system] was very outdated [technology]; we did not use it for the missiles because it was not equipped for long-range scan. They [Special Committee] still associated it [radar] with the missiles. We did not use the missiles; they destroyed them, in which we obtained permission from your Excellency. The Chinese radar was destroyed after our acknowledgement to resolution 715 and after Kuwait. Sir, all of this [UNINTELLIGIBLE] with your Excellency's authorization. It has been put forth two days ago, in order to possibly destroy a number of important and vital locations that produce engine parts for the missiles, which were not included in the inspection. Sir, in 1992 it was closed; They raised this issue again in 1993. After Kuwait, we went back and destroyed the Chinese radar, in which Abu Fareehd, head of the inspection team, returned to tell them that we have the capability to produce engine parts for the missiles with liquid fuel. Sir, the solid fuels are finished; now they went back to the liquid fuels. The head of the inspection team went ahead with the current monitoring, in light of what he is going to suggest to Ekeus in New York. According to the Special Committee's behavior, I believe that their decision was influenced ... Therefore; I think it was in regards to the missiles. Which, in that perspective, was

نعمل على إحتوائها كلاً أن تسبب أي
مرر أو إعطائها هدف إلى آخره سيدي،
هم سيدي هذه نقط البايولوجي يجوه
عليه هذا صواريخ القصة إلي أمام
سيادتك هذا سيدي إحنا مسوية بس من
ثعش ثعش أربعة وتسعين. تقرير
واضح إنه هم سيدي كل فترة يسكتون
ولكن يرجع ويعاود علينا أكبوس قالنا
إنه بعد الأعراف بسبع مية
وخمسطعش هو لا يدمر ولا أماكن هي
الرقابة وخلص، ما الرقابة إحنا سيدي
كلنا إلتهمنا إنه الرقابة بعد هي معوق
وكل ما كانوا يدمرون كل مكان
بنقوللهم يقولوا شو نسوي إنتم ما
أعترفوا بالقرار سبع مية وخمسطعش
[إنتهت بنصف الجملة]

an example for their new positions that
they started after we claimed Kuwait,
which consists of other fields of Chemical
and Biological programs that they think
we are working to obtain, which we have
no intention, and so on. They are bringing
up the Biological program, however, the
issue that is before you sir, are the
missiles. Sir, we have been doing it since
12-12-1994. There is a clear report that
they will be silent for a while, however,
Ekeus told us after we acknowledged
resolution 715 that he will not destroy any
locations and that there will be the
monitoring only. We all know that the
monitoring is only a block [delay] for the
issue, and every time they destroy a
location, we would ask them why, and
they would say “what can we do, you did
not acknowledge the resolution 715”
[ends in the middle of a sentence]

[END OF RECORDING]